

《Kitty：赌注，头钱》

相信你一定有过这样的经历：和三五个好友围坐着一张小圆桌，每人从钱包里掏出三五块零钱放在桌子旁边，然后手里捧着一把扑克牌，思忖着今天谁能走好运把大家的赌注都赢到手。

英语中，“赌注”除了常用单词

“stake”外，还可用“kitty”来表达。千万别惊讶，这里所说的“kitty”和“Hello Kitty”中可爱的“Kitty”猫可没什么联系。“kitty”（赌注）指在玩扑克或者其他牌类游戏时所有参与者所出的“赌资”，或者，赌戏结束后大伙儿从赢家手中抽出的、可供赌友们买点心的“头钱”。

“Kitty”（赌注）最早出现于19世纪，牛津英语字典认为其渊源可追溯到“kidcote”——英格兰北部方言“监狱”，其理由依据是，赌博期间赌伴们下的所有“赌注”要被搁置起来，在输赢未定前，被“锁定”的“赌注”（kitty）就好像被关进了“监狱”（prison）。

更
为可
能的解释

是，“kitty”和“kit”之间有着某种联系。“Kit”是18世纪的英国俚语

，意思是“一堆东西”或“聚集的东西”，比如，士兵的“行囊、背包”就叫做“kit bag”或者“kit and caboodle”。

如果您在欣赏赌博影视片段，或者阅读相关文章时，听到、看到kitty，千万要记住它不是“猫咪”而是“赌注”或“头钱”。请看下面一个例子：I can hardly believe that guy has won all the kitty from you three!（很难相信那个家伙把你们三个的钱全赢到手了。）

（实习生张睿 英语点津陈蓓编辑）